

Jer

Chapter 28

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 וַיְהִי בְשָׁנָה הַהִיא בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת סֵדַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה [בשנת] (בשנה) anno anno Giuda re Sedechia regno principio quella in-anno e-fu H8141 H8141 H3063 H4428 H6667 H4467 H7225 H1931 H8141 H1961

הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי הַנְּנִיחָה בֶן-עֲזוּרָה עֲזוּרָה הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן הָרְבִיעִית בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי הַנְּנִיחָה בֶן-עֲזוּרָה עֲזוּרָה הַנְּבִיא אֲשֶׁר מִגְּבֻעוֹן H1391 H5030 H5809 H0413 H0559 H2549 H2320 H7243

בְּבַיִת יְהוָה לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר: בְּבַיִת יְהוָה לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר: dicendo il-popolo e-tutto i-sacerdoti a-occhi-di l'Eterno nella-casa H0559 H3605 H3548 H3068

In quello stesso anno, al principio del regno di Sedekia, re di Giuda, l'anno quarto, il quinto mese, Anania, figliuolo di Azzur, profeta, ch'era di Gabaon, mi parlò nella casa dell'Eterno, in presenza dei sacerdoti e di tutto il popolo, dicendo:

2 כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבַרְתִּי אֶת-עַל מֶלֶךְ כֹּה-אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שְׁבַרְתִּי אֶת-עַל מֶלֶךְ re su (*) io-spezzai dicendo Israele Dio degli-eserciti l'Eterno disse cosi H4428 H5923 H0853 H7665 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

בָּבֶל:
Babilonia
H0894

"Così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Io spezzo il giogo del re di Babilonia.

3 וּבְעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אָנִי מָשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-כָּל-כְּלֵי וּבְעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים אָנִי מָשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת-כָּל-כְּלֵי come-a-me tutto (*) questo il-luogo a tornare io giorni anno in-ancora H3627 H3605 H0853 H2088 H4725 H0413 H7725 H0589 H3117 H8141 H5750

בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל מִן-הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר לָקַח re Nabucodonosor prese che l'Eterno casa H2088 H4725 H0894 H4428 H5019 H3947 H3068

וַיָּבֵיאוּ בָבֶל:
Babilonia e-venire
H0894 H0935

Entro due anni, io farò tornare in questo luogo tutti gli arredi della casa dell'Eterno, che Nebucadnetsar, re di Babilonia, ha tolti da questo luogo e ha portati a Babilonia;

4 וְאֶת-יְעֹנְיָה בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-נְלוֹת יְהוּדָה תָּבִיאוּ בָבֶלְיָה וְאֶת-יְעֹנְיָה בֶן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-נְלוֹת יְהוּדָה תָּבִיאוּ בָבֶלְיָה Babilonia venire Giuda esilio tutto e-*(*) Giuda re Ioiakim figlio Jeconia e-*(*) H0894 H0935 H3063 H1546 H3605 H0853 H3063 H4428 H3079 H3204 H0853

אָנִי מָשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מֶלֶךְ אָנִי מָשִׁיב אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מֶלֶךְ re su (*) spezzare poiche l'Eterno oracolo questo il-luogo a tornare io H4428 H5923 H0853 H7665 H3068 H5002 H2088 H4725 H0413 H7725 H0589

בָּבֶל:
Babilonia
H0894

e ricondurrò in questo luogo, dice l'Eterno, Jeconia, figliuolo di Joiakim, re di Giuda, e tutti que' di Giuda che sono stati menati in cattività in Babilonia; perché spezzerò il giogo del re di Babilonia".

5 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהּ הַנְּבִיאַ אֶל-חַנְּנִיָּהּ הַנְּבִיאַ לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְלְעֵינַי כָּל-
 e-disse Geremia il-profeta a Anania il-profeta a-occhi-di i-sacerdoti a-occhi-di
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3605](#) [H3548](#)

הָעָם הָעֹמְדִים בְּבַיִת יְהוָה:
 il-popolo stare nella-casa l'Eterno
[H5975](#) [H3068](#)

E il profeta Geremia rispose al profeta Anania in presenza de' sacerdoti e in presenza di tutto il popolo che si trovava nella casa dell'Eterno.

6 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהּ הַנְּבִיאַ אֱמֵן אֲמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יִקָּם יְהוָה אֶת-דְּבָרָיִךְ
 e-disse Geremia il-profeta amen amen cosi fara l'Eterno l'Eterno alzarsi l'Eterno
 parola (*)
[H0559](#) [H3414](#) [H5030](#) [H0543](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1697](#)

אֲשֶׁר אָבִיר נִבְאָתָה לְהָשִׁיב כָּלִי בֵּית-יְהוָה וְכָל-הַגּוֹלָה מִבָּבֶל
 che profetizzare a-riporto come-a-me casa l'Eterno e-tutto da-Babilonia deportazione
[H5012](#) [H7725](#) [H3627](#) [H3068](#) [H3605](#) [H1473](#) [H0894](#)

אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:
 a il-luogo questo
[H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

Il profeta Geremia disse: "Amen! Così faccia l'Eterno! L'Eterno mandi ad effetto quel che tu hai profetizzato, e faccia tornare da Babilonia in questo luogo gli arredi della casa dell'Eterno e tutti quelli che sono stati menati in cattività!

7 אָדָּם-שָׁמַע-נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר וּבְאָזְנִי
 certamente udi dunque la-parola questo che io parola orecchio orecchio
[H0389](#) [H8085](#) [H4994](#) [H1697](#) [H2088](#) [H0595](#) [H1696](#) [H0241](#) [H0241](#)

כָּל-הָעָם:
 tutto il-popolo
[H3605](#)

Però, ascolta ora questa parola che io pronunzio in presenza tua e in presenza di tutto il popolo.

8 הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וְלְפָנֶיךָ מִן-הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל-
 i-profeti che furono davanti-a e-a-la-tua-faccia da il-eternita e-profetizzare a
[H5030](#) [H1961](#) [H6440](#) [H6440](#) [H5769](#) [H5012](#) [H0413](#)

אֲרָצוֹת רַבּוֹת וְעַל-מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמִלְחָמָה וְלָרְעָה וְלָדָבָר:
 terre molti e-su regno grande a-guerra e-a-pascolo e-a-parola
[H0776](#) [H4467](#) [H4421](#) [H1698](#)

I profeti che apparvero prima di me e prima di te fin dai tempi antichi, profetarono contro molti paesi e contro grandi regni la guerra, la fame, la peste.

9 הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם יִנְבֵּא יִנְדַע הַנְּבִיאַ דְּבַר כִּבְּאִי
 il-profeta che profetizzare in-pace in-venne parola profeta conoscente
[H5030](#) [H5012](#) [H7965](#) [H0935](#) [H1697](#) [H5030](#) [H3045](#) [H5030](#)

אֲשֶׁר-שָׁלַח יְהוָה בְּאֵמֶת:
 che mandate l'Eterno in-verita
[H7971](#) [H3068](#) [H0571](#)

Quanto al profeta che profetizza la pace, allorché si sarà adempiuta la sua parola, egli sarà riconosciuto come un vero mandato dall'Eterno".

10 וַיִּקַּח חַנְּנִיָּהּ הַנְּבִיאַ אֶת-הַמוּטָה מֵעַל צַוָּאר מִן-יְשֻׁבְרֵהוּ:
 e-prese Anania il-profeta (*) il-profeta collo da-su giogo spezzare
[H3947](#) [H5030](#) [H0853](#) [H4133](#) [H3414](#) [H5030](#) [H7665](#)

Allora il profeta Anania prese il giogo di sul collo del profeta Geremia e lo spezzò.

וַיֹּאמֶר	חַנְנִיָּהּ	לְעֵינַי	כָּל-	הָעָם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	כַּכֵּה	11
e-disse	Anania	a-occhi-di	tutto	il-popolo	dicendo	così	disse	l'Eterno	come-così	
H0559		H3605			H0559	H3541	H0559	H3068	H3602	
אֶשְׂבֵר	אֶת-	וְעַל	נְבֻכַדְנֶאֱצַר	מִלְדָּ-	בָּבֶל	בְּעוֹד	שָׁנָתַיִם	יָמִים	מֵעַל	
spezzare	(*)	su	Nabucodonosor	re	Babilonia	in-ancora	anno	giorni	da-su	
H7665	H0853	H5923	H5019	H4428	H0894	H5750	H8141	H3117		
צְנָאָר	כָּל-	הַגּוֹיִם	וַיֵּלֶךְ	יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	לְדַרְכּוֹ:	פ			
collo	tutto	le-nazioni	e-ando	Geremia	il-profeta	a-la-sua-via	(*)			
H3605	H3212	H3414	H5030	H1870						

E Anania parlò in presenza di tutto il popolo, e disse: "Così parla l'Eterno: In questo modo io spezzero il giogo di Nebucadnetsar, re di Babilonia, di sul collo di tutte le nazioni, entro lo spazio di due anni". E il profeta Geremia se ne andò.

וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהּ	אַחֲרָי	שָׁבוֹר	חַנְנִיָּהּ	הַנְּבִיא	אֶת-	הַמּוֹטָהּ	12
e-fu	parola	l'Eterno	a	Geremia	dopo	spezzare	Anania	il-profeta	(*)	giogo	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414		H7665	H5030	H0853	H4133	H4133	
מֵעַל	צְנָאָר	יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	לֵאמֹר:							
da-su	collo	Geremia	il-profeta	dicendo							
		H3414	H5030	H0559							

Allora la parola dell'Eterno fu rivolta a Geremia, dopo che il profeta Anania ebbe spezzato il giogo di sul collo del profeta Geremia, e disse:

הַלּוֹךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל-	חַנְנִיָּהּ	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מוֹטָת	עֵץ	13
camminare	e-tu-dicesti	a	Anania	dicendo	così	disse	l'Eterno	giogo	albero	
H1980	H0559	H0413	H0559	H0559	H3541	H0559	H3068	H4133	H6086	
שִׁבְרָתָּ	וַעֲשִׂיתָ	תַּחְתֵּיהֶן	מִטּוֹת	בְּרֹזָל:						
spezzare	e-tu-facesti	sotto	giogo	ferro						
H7665	H8478	H4133	H1270							

"Va', e di' ad Anania: Così parla l'Eterno: Tu hai spezzato un giogo di legno, ma hai fatto, invece di quello, un giogo di ferro.

כִּי	כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל	בְּרֹזָל	נָתַתִּי	עַל-	14
poiche	così	disse	l'Eterno	degli-eserciti	Dio	Israele	su	ferro	io-diedi	su	
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H5923	H1270	H5414		
וְצִנָּאָר	כָּל-	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה	לְעַבְדָּ	אֶת-	נְבֻכַדְנֶאֱצַר	מִלְדָּ-	בָּבֶל	וַעֲבַדְתּוּ		
collo	tutto	le-nazioni	il-questi	a-servo	(*)	Nabucodonosor	re	Babilonia	e-servire		
	H3605		H0428	H5647	H0853	H5019	H4428	H0894	H5647		
וְגַם	אֶת-	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לוֹ:						
e-anche	(*)	bestia	il-campo	io-diedi	a-lui						
	H0853		H5414								

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Io metto un giogo di ferro su collo di tutte queste nazioni perché siano assoggettate a Nabucadnetsar, re di Babilonia; ed esse gli saranno assoggettate; e gli do pure gli animali della campagna".

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	אֶל-	חַנְנִיָּהּ	הַנְּבִיא	שָׁמַע-	נָא	חַנְנִיָּהּ	לֹא-	15
e-disse	Geremia	il-profeta	a	Anania	il-profeta	udi	dunque	Anania	non	
H0559	H3414	H5030	H0413	H0559	H5030	H8085	H4994	H3808		
שְׁלַחְתָּ	יְהוָה	וְאַתָּה	הַבְּטַחְתָּ	אֶת-	הָעָם	הַזֶּה	עַל-	שִׁקְרָ:		
mandare	l'Eterno	e-tu	confidare	(*)	il-popolo	questo	su	menzogna		
H7971	H3068	H0982	H0853	H2088			H8267			

E il profeta Geremia disse al profeta Anania: "Ascolta, Anania! L'Eterno non t'ha mandato, e tu hai indotto questo popolo a confidar nella menzogna.

אַתָּה	הַשָּׁנָה	הָאֲדָמָה	פָּנַי	מֵעַל	מִשְׁלָחִיךָ	הֲנִנִי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לְכֹן	16
tu	il-anno	il-suolo	faccia-di	da-su	mandare	eccomi	l'Eterno	disse	così	percio	
	H8141	H0127	H6440		H7971	H2009	H3068	H0559	H3541		
					יְהוָה:	אֶל-	דְּבַרְתָּ	סָרָה	כִּי-	מֹת	
					l'Eterno	a	parlare	ribellione	poiche	mori	
					H3068	H0413	H1696	H5627		H4191	

Perciò, così parla l'Eterno: Ecco, io ti scaccio di sulla faccia della terra: quest'anno morrai, perché hai parlato di ribellione contro l'Eterno".

פ	הַשְּׁבִיעִי:	בְּחֹדֶשׁ	הַהִיא	בְּשָׁנָה	הַנְּבִיא	חֲנַנְיָה	וַיָּמָת	17
(*)	הַשְּׁבִיעִי	mese	quella	in-anno	il-profeta	Anania	e-morire	
	H7637	H2320	H1931	H8141	H5030		H4191	

E il profeta Anania morì quello stesso anno, nel settimo mese.